

Correctievoorschrift VWO

Grieks (nieuwe stijl en oude stijl)

Vorbereidend
Wetenschappelijk
Onderwijs

20 **02**

Tijdvak 2

1 Regels voor de beoordeling

Het werk van de kandidaten wordt beoordeeld met inachtneming van de artikelen 41 en 42 van het Eindexamenbesluit VWO/HAVO/MAVO/VBO. Voorts heeft de CEVO op grond van artikel 39 van dit Besluit de Regeling beoordeling centraal examen vastgesteld (CEVO-94-427 van september 1994) en bekendgemaakt in het Gele Katern van Uitleg, nr. 22a van 28 september 1994.

Voor de beoordeling zijn de volgende passages van de artikelen 41 en 42 van het Eindexamenbesluit van belang:

1 De directeur doet het gemaakte werk met een exemplaar van de opgaven en het procesverbaal van het examen toekomen aan de examinerator. Deze kijkt het werk na en zendt het met zijn beoordeling aan de directeur. De examinerator past bij zijn beoordeling de normen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe die zijn gegeven door de CEVO.

2 De directeur doet de van de examinerator ontvangen stukken met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen, het procesverbaal en de regels voor het bepalen van de cijfers onverwijld aan de gecommitteerde toekomen.

3 De gecommitteerde beoordeelt het werk zo spoedig mogelijk en past bij zijn beoordeling de normen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe die zijn gegeven door de CEVO.

4 De examinerator en de gecommitteerde stellen in onderling overleg het aantal scorepunten voor het centraal examen vast.

5 Komen zij daarbij niet tot overeenstemming, dan wordt het aantal scorepunten bepaald op het rekenkundig gemiddelde van het door ieder van hen voorgestelde aantal scorepunten, zo nodig naar boven afgerond.

2 Algemene regels

Voor de beoordeling van het examenwerk zijn de volgende bepalingen uit de CEVO-regeling van toepassing:

1 De examinerator vermeldt op een lijst de namen en/of nummers van de kandidaten, het aan iedere kandidaat voor iedere vraag toegekende aantal scorepunten en het totaal aantal scorepunten van iedere kandidaat.

2 Voor het antwoord op een vraag worden door de examinerator en door de gecommitteerde scorepunten toegekend in overeenstemming met het antwoordmodel.

Scorepunten zijn de getallen 0, 1, 2, ..., n, waarbij n het maximaal te behalen aantal scorepunten voor een vraag is. Andere scorepunten die geen gehele getallen zijn, of een score minder dan 0 punten, zijn niet geoorloofd.

3 Scorepunten worden toegekend met inachtneming van de volgende regels:

3.1 indien een vraag volledig juist is beantwoord, wordt het maximaal te behalen aantal scorepunten toegekend;

3.2 indien een vraag gedeeltelijk juist is beantwoord, wordt een deel van de te behalen scorepunten toegekend in overeenstemming met het antwoordmodel;

3.3 indien een antwoord op een open vraag niet in het antwoordmodel voorkomt en dit antwoord op grond van aantoonbare, vakinhoudelijke argumenten als juist of gedeeltelijk juist aangemerkt kan worden, moeten scorepunten worden toegekend naar analogie of in de geest van het antwoordmodel;

3.4 indien één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, wordt uitsluitend het eerstgegeven antwoord beoordeeld;

3.5 indien meer dan één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, worden uitsluitend de eerstgegeven antwoorden beoordeeld, tot maximaal het gevraagde aantal;

3.6 indien in een antwoord een gevraagde verklaring of uitleg ontbreekt dan wel foutief is, worden 0 scorepunten toegekend, tenzij in het antwoordmodel anders is aangegeven;

3.7 indien in het antwoordmodel verschillende mogelijkheden zijn opgenomen, gescheiden door het teken /, gelden deze mogelijkheden als verschillende formuleringen van hetzelfde antwoord;

3.8 indien in het antwoordmodel een gedeelte van het antwoord tussen haakjes staat, behoeft dit gedeelte niet in het antwoord van de kandidaat voor te komen.

4 Indien de examinerator of de gecommiteerde meent dat in een toets of in het antwoordmodel bij die toets een fout of onvolkomenheid zit, beoordeelt hij het werk van de kandidaten alsof toets en antwoordmodel juist zijn.

Hij kan de fout of onvolkomenheid mededelen aan de CEVO.

Het is niet toegestaan zelfstandig af te wijken van het antwoordmodel. Met een eventuele fout wordt bij de definitieve normering van het examen rekening gehouden.

5 Voor deze toets kunnen maximaal 82 scorepunten worden behaald. Scorepunten worden toegekend op grond van het door de kandidaat gegeven antwoord op iedere vraag. Er worden geen scorepunten vooraf gegeven.

6 Het cijfer voor het centraal examen wordt als volgt verkregen.

Eerste en tweede corrector stellen de score voor iedere kandidaat vast. Deze score wordt meegedeeld aan de directeur.

De directeur stelt het cijfer voor het centraal examen vast op basis van de regels voor omzetting van score naar cijfer (artikel 42, tweede lid, Eindexamenbesluit VWO/HAVO/MAVO/VBO).

Dit cijfer kan afgelezen worden uit tabellen die beschikbaar worden gesteld. Tevens wordt er een computerprogramma verspreid waarmee voor alle scores het cijfer berekend kan worden.

3 Vakspecifieke regels

Voor het vak Grieks (nieuwe stijl en oude stijl) VWO zijn de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:

1 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen punt(en) in mindering wordt (worden) gebracht

2 Bij de beoordeling van de vertaling moet de score 0 worden toegekend indien in een kolom een zeer ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolom.

3 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolom.

4.1 Antwoordmodel voor de vragen

Antwoorden	Deel-scores
------------	-------------

Tekst 1

Maximumscore 2

- 1 Een van de onderstaande mogelijkheden:
– Regel 1 νέμεσις (μεγάλη): het woord νέμεσις (wraak / vergelding) impliceert dat Kroisos iets heeft misdaan (en dus verantwoordelijk is voor het onheil dat hem zal treffen).
– Regels 1–2 (ὡς εικάσαι) ὅτι t/m ὀλβιώτατον: doordat Kroisos zichzelf beschouwt als de gelukkigste van alle mensen roept hij het onheil over zich af.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Maximumscore 2

- 2 Dat de zoon spoedig zal sterven / Dat de droom spoedig in vervulling zal gaan: (σε) ὀλιγοχρόνιον (ἔσεσθαι) (regels 14–15).

Tekst 1 en tekst 2

Maximumscore 1

- 3 Het huwelijk van Atys.
Fout rekenen: lijfwacht.

Maximumscore 1

- 4 οὐδαμῆ t/m ἐξέπεμπε (regel 9)
Fout rekenen: langer citaat dan het bovenstaande.

Tekst 1

Maximumscore 1

- 5 Hij vraagt Adrastos om zijn zoon te beschermen / hij houdt rekening met struikrovers.

Maximumscore 2

- 6 – Dat hij Adrastos heeft gereinigd 1
– en hem onderdak heeft verleend 1

Maximumscore 2

- 7 Adrastos zal (zij het per ongeluk) Kroisos' zoon doden, wat ongeveer het tegendeel is van χρηστοῖσι ἀμείβεσθαι.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Maximumscore 2

- 8 a. Het argument dat hij daarheen moet gaan waar hij door zijn daden roem kan verwerven 1
b. Na wat hij heeft gedaan / na het doden van zijn broer vindt hij het ongepast zich onder leeftijdsgenoten te begeven. 1

Maximumscore 4

- 9 Drie van de volgende mogelijkheden:
– Door het invoegen van οὗτος t/m Ἄδρηστος / door de veelzeggende omschrijving van Adrastos stelt Herodotos de beslissende handeling zo lang mogelijk uit / bouwt hij de spanning op / past hij vertraging toe.
– Hij gebruikt voor de beslissende handelingen het praesens historicum (ἀμαρτάνει, τυγχάνει).
– τοῦ μὲν t/m παιδός is een chiasme (waardoor de beslissende handelingen scherp tegenover elkaar worden gesteld).
– De herhaling van δὴ geeft nadruk.

drie juiste antwoorden	<u>4</u>
twee juiste antwoorden	<u>2</u>
één juist antwoord	<u>1</u>

Antwoorden	Deel-scores
Maximumscore 2	
10 <input type="checkbox"/> (οὐτος δῆ) ὁ φονεὺς t/m γενόμενος (regels 67–68)	
Maximumscore 2	
11 <input type="checkbox"/> a. τὰ μέλλοντα ἔσεσθαι (regel 66)	<u>1</u>
b. Beiden onderkennen de onafwendbaarheid van het lot	<u>1</u>
Maximumscore 1	
12 <input type="checkbox"/> In het Grieks staat er “de moordenaar van degene die hem gereinigd had”, maar Adrastos heeft Kroisos niet letterlijk vermoord.	
Tekst 1 en tekst 3	
Maximumscore 2	
13 <input type="checkbox"/> a. Bijvoorbeeld:	
– “De mens doet het ook zelf, wat hem overkomt” (regel 2): door het meesturen van Adrastos veroorzaakt Kroisos zelf de dood van zijn zoon.	
– “Er is geen mens t/m af te wenden” (regels 7–8): de maatregelen die Kroisos neemt kunnen zijn zoon niet redden	<u>1</u>
b. “Hij doet het ook als hij meteen vanaf het allereerste ogenblik weet dat het fataal is wat hij doet” (regels 3–4): Kroisos beseft dat pas achteraf	<u>1</u>
Tekst 4	
Maximumscore 2	
14 <input type="checkbox"/> ἀεικέστερα (regel 32)	
Maximumscore 2	
15 <input type="checkbox"/> Enerzijds acht hij de Grieken in staat Perzië te onderwerpen, anderzijds noemt hij de Grieken ironisch onderworpenen van Pelops, die zelf weer een slaaf van zijn voorvaders was.	
Of woorden van overeenkomstige strekking.	
Maximumscore 1	
16 <input type="checkbox"/> (Πέρσαι) κεχαρηκότες (προσεκύνεον) (regel 36)	
Tekst 4 en tekst 5	
Maximumscore 2	
17 <input type="checkbox"/> – φρενῶν t/m ἀνήκω (regel 30)	<u>1</u>
– καί t/m ἀπέχονται (regels 30–31)	<u>1</u>
Maximumscore 2	
18 <input type="checkbox"/> ἀποπτάσθαι (regel 27)	
Maximumscore 3	
19 <input type="checkbox"/> a. (ὄνειρου μὲν τούτου) λόγον οὐδένα ἐποιέετο (regel 28)	<u>1</u>
b. De droom heeft hem nu dreigend voorgehouden dat hij zijn macht snel kan verliezen als hij niet gehoorzaamt / de droom heeft hem bedreigd	<u>2</u>
Maximumscore 2	
20 <input type="checkbox"/> ἔκριναν (regel 45) - κρινάντων (regel 48) / alleen κρινάντων	

Antwoorden	Deel-scores
------------	-------------

Tekst 4 en tekst 6

Maximumscore 1

- 21 De Wereld-Almacht (regel 6)

Maximumscore 2

- 22 a. μετὰ δὲ τ/μ στέφανον (regels 47–48) 1
 b. Door het vermelden van hun grijnzen / hun uitroep “Genade voor Perzië” 1

4.2 Antwoordmodel voor de vertaling

Kolon 23

Maximumscore 2

Εὖ γὰρ ἤπίστατο ὅτι
 Want hij wist / begreep goed dat

ἤπίστατο werkwoord(svorm) niet herkend 0
 ἤπίστατο zij wist 0
 ὅτι omdat / wat 0

Kolon 24

Maximumscore 2

οὐκ ὡς γυναῖκά μιν ἔμελλε Καμβύσης ἔξειν ἀλλ’ ὡς παλλακὴν.
 Kambyses haar niet als (zijn) echtgenote / vrouw zou behandelen / niet van plan was te
 behandelen maar als bijvrouw.

Niet fout rekenen: ὡς zoals. 0
 ὡς in andere betekenissen 0
 Niet fout rekenen: een vrouw 1
 ἔμελλε stond op het punt 0
 ἔμελλε Καμβύσης het was bestemd dat Kambyses 0
 ἔμελλε Καμβύσης Kambyses moest 0
 ἔμελλε werkwoord niet herkend (bv. van μέλω) 0

Kolon 25

Maximumscore 3

Ταῦτα δὴ ἐκλογιζόμενος ἐποίησε τάδε·
 (Welnu / dus) terwijl / omdat hij (nu / dan) dat / dit / die dingen / deze dingen bedacht,
 deed hij deze dingen / de volgende dingen / het volgende / handelde hij als volgt:

ταῦτα zulke / dergelijke dingen 2
 Niet fout rekenen: ἐκλογίζομαι rekenen met / rekening houden met 2
 ἐκλογίζομαι berekenen / overleggen 2
 Niet fout rekenen: ἐκλογιζόμενος nevenschikkend vertaald met hoofdzin. 2
 ἐκλογιζόμενος voortijdig vertaald 0
 ἐκλογιζόμενος concessief vertaald 0
 ποιέω maken 0
 ἐποίησε deed zij 0
 τάδε dat / die dingen 1

Antwoorden	Deel-scores
------------	-------------

Kolon 26

Maximumscore 3

ἦν Ἀπρίεω τοῦ προτέρου βασιλέος θυγάτηρ κάρτα μεγάλη τε καὶ εὐειδής,
van de vorige / vroegere / eerdere koning Apriës was (er) / Apriës had een zeer grote en mooie dochter,

ἦν het / zij was	<u>1</u>
ἦν verbonden met λελειμμένη (kolon 27)	<u>1</u>
ἦν niet herkend	<u>0</u>
Ἀπρίεω van Aprieo	<u>2</u>
ἦν Ἀπρίεω τοῦ προτέρου βασιλέος θυγάτηρ Apriës was een dochter van de vorige koning	<u>0</u>
πρότερος beter	<u>0</u>
πρότερος als bijwoord vertaald	<u>0</u>
βασιλέος koninklijk	<u>0</u>
θυγάτηρ de dochter	<u>2</u>
een dochter van Apriës was zeer groot en mooi	<u>2</u>
κάρτα sterk / zeer zeker / stellig / terdege	<u>2</u>
κάρτα onvertaald	<u>2</u>

Kolon 27

Maximumscore 2

μόνη τοῦ οἴκου λελειμμένη,
als enige / alleen van de / haar familie / huis in leven gebleven,

Niet fout rekenen: de enige in leven geblevene.

Niet fout rekenen: μόνη τοῦ οἴκου beroofd van / zonder haar familie.

μόνη τοῦ οἴκου van het enige / eenzame / verlaten huis	<u>0</u>
μόνη eenzaam / verlaten / alleenstaand / buitengewoon / slechts	<u>0</u>
τοῦ οἴκου thuis / in huis	<u>0</u>
λελειμμένη concessief vertaald	<u>0</u>

Kolon 28

Maximumscore 1

οὐνομα δέ οἱ ἦν Νίτητις.
(en) zij had de naam Nitetis / aan haar was de / als naam Nitetis / haar naam was Nitetis / zij heette Nitetis.

δέ maar	<u>0</u>
οἱ zelf	<u>0</u>
ἦν niet herkend	<u>0</u>
Indien ook in kolon 26 fout, hier opnieuw aanrekenen.	

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 29	
Maximumscore 2	
Ταύτην δὴ τὴν παῖδα ὁ Ἄμασις (kolon 30) ἀποπέμπει ἐς Πέρσας ὡς ἔωυτοῦ θυγατέρα. (Welnu / dus) dit meisje / kind / die dochter stuurde / stuurt Amasis (weg) naar de Perzen / naar Perzië als zijn (eigen) dochter / als (de) dochter van hemzelf / alsof ze zijn (eigen) dochter was.	
Ταύτην niet vertaald	<u>1</u>
Ταύτην op deze manier / zo	<u>1</u>
παῖδα jongen / slaaf / jeugd	<u>0</u>
ἐς voor / tot aan	<u>1</u>
ἐς Πέρσας naar Perzen	<u>1</u>
ὡς zoals	<u>1</u>
ὡς alle overige betekenissen	<u>0</u>
Indien ook in kolon 24 fout, hier opnieuw aanrekenen.	
ἔωυτοῦ hun / haar (eigen)	<u>0</u>
θυγατέρα dochters	<u>0</u>
Kolon 30	
Maximumscore 2	
κοσμήσας ἐσθῆτί τε καὶ χρυσῷ nadat / toen hij haar / het versierd / uitgerust had met (zowel) kleding / een kleed / kleren en (als) met goud	
Niet fout rekenen: κοσμήσας nevenschikkend vertaald met hoofdzin.	
versierd / getooid met	<u>1</u>
κοσμήσας als de vertaling inhoudelijk afwijkt van versieren / uitrusten	<u>0</u>
κοσμήσας gelijktijdig vertaald	<u>1</u>
κοσμήσας natijdig vertaald	<u>0</u>
κοσμήσας verkeerd subject	<u>0</u>
κοσμήσας verkeerd object	<u>0</u>
κοσμήσας geen object genoemd	<u>1</u>
κοσμήσας causaal of concessief vertaald	<u>0</u>
ἐσθῆτί τε καὶ χρυσῷ aan / voor kleding en goud	<u>0</u>
Kolon 31	
Maximumscore 3	
Μετὰ δὲ χρόνον ὥς μιν ἠσπάζετο Καμβύσης πατρόθεν ὀνομάζων, (Maar / en) toen / omdat na een tijd(je) / na een tijd(je) toen / omdat Kambyses haar verwelkomde / begroette, terwijl hij haar noemde bij haar vaders naam / door haar bij de naam van haar vader te noemen,	
Μετὰ δὲ χρόνον daarna een tijd(je)	<u>0</u>
ὥς als bijwoord	<u>0</u>
μιν hem	<u>0</u>
Niet fout rekenen: ἀσπάζομαι kussen / omhelzen.	
ἀσπάζομαι afscheid nemen / najagen / volgen	<u>0</u>
ἠσπάζετο werkwoord(svorm) niet herkend	<u>0</u>
ὀνομάζων voortijdig vertaald	<u>2</u>
ὀνομάζων concessief vertaald	<u>0</u>
ὀνομάζων verbonden met kolon 32 (zei het meisje, omdat hij haar noemde)	<u>2</u>

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 32	
Maximumscore 2	
λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ παῖς· zei het meisje / het kind tegen hem:	
λέγει verbonden met μετὰ χρόνον (het meisje zei na een tijdje)	<u>0</u>
λέγει zegt	<u>1</u>
ἡ παῖς jongen / slaaf / jeugd	<u>0</u>
Indien ook in kolon 29 fout, hier opnieuw aanrekenen.	
αὐτόν hem zelf	<u>1</u>
αὐτὸν ἡ παῖς het meisje zelf	<u>0</u>
Kolon 33	
Maximumscore 1	
“Ὡ βασιλεῦ, διαβεβλημένος ὑπὸ Ἀμάσιος οὐ μανθάνεις, “(O) koning, u begrijpt niet dat u bedrogen bent door Amasis,	
Ὡ βασιλεῦ de koning	<u>0</u>
διαβεβλημένος οὐ μανθάνεις u begrijpt dat u (niet) bedrogen bent	<u>0</u>
ὑπό onder / tengevolge van / wegens	<u>0</u>
door Amasios	<u>0</u>
Kolon 34	
Maximumscore 3	
ὃς ἐμὲ σοὶ κόσμῳ ἀσκήσας ἀπέπεμψε die mij naar / voor u heeft (weg)gestuurd nadat hij mij (voor u) met kostbaarheden had versierd / getooid / uitgerust	
Niet fout rekenen: ὃς hij / die (in nieuwe hoofdzin).	
σοὶ als object bij ἀπέπεμψε	<u>0</u>
σοὶ κόσμῳ uw / jouw kostbaarheden	<u>0</u>
κόσμῳ verbonden met ἀπέπεμψε	<u>0</u>
ἀσκήσας met verkeerd subject of verkeerd object	<u>0</u>
ἀσκήσας gelijktijdig vertaald	<u>1</u>
ἀσκήσας natijdig vertaald	<u>0</u>
ἀσκήσας causaal of concessief vertaald	<u>0</u>
ἀπέπεμψε als praesens vertaald	<u>1</u>
ἀπέπεμψε als futurum vertaald	<u>0</u>
Kolon 35	
Maximumscore 2	
ὡς ἑωυτοῦ θυγατέρα διδούς, terwijl hij mij gaf / geeft / aanbod / aanbiedt als zijn eigen dochter	
ὡς ἑωυτοῦ θυγατέρα beoordelen als in kolon 29. Een ook al in kolon 29 gemaakte fout hier niet opnieuw aanrekenen.	
Niet fout rekenen: ὡς ἑωυτοῦ θυγατέρα verbonden met ἀπέπεμψε.	
διδούς zonder uitgedrukt object	<u>1</u>
διδούς niet herkend en / of met verkeerd subject	<u>0</u>
διδούς causaal vertaald	<u>1</u>
διδούς concessief vertaald	<u>0</u>
διδούς voortijdig of natijdig vertaald	<u>0</u>

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 36	
Maximumscore 2	
ἐοῦσαν τῇ ἀληθείῃ Ἀπρίεω, terwijl / hoewel ik in werkelijkheid / in waarheid de / een dochter van Apriës ben,	
Niet fout rekenen: in werkelijkheid een dochter van Apriës zijnde.	
ἐοῦσαν werkwoord(svorm) niet herkend	<u>0</u>
ἐοῦσαν verkeerd subject	<u>0</u>
ἐοῦσαν causaal vertaald	<u>0</u>
Niet fout rekenen: τῇ ἀληθείῃ werkelijk / in alle eerlijkheid. τῇ ἀληθείῃ inderdaad	<u>1</u>
Kolon 37	
Maximumscore 3	
τὸν ἐκεῖνος (kolon 38) ἐπαναστάς ἐφόνευσε.” die hij / die man heeft vermoord / vermoordde nadat hij in opstand was gekomen / kwam.	
Niet fout rekenen: τὸν hem (in nieuwe hoofdzin).	
ἐκεῖνος daarginds	<u>1</u>
ἐπαναστάς verkeerd subject	<u>1</u>
ἐπαναστάς gelijktijdig vertaald (toen / terwijl hij in opstand kwam)	<u>2</u>
ἐπαναστάς causaal vertaald	<u>2</u>
ἐπαναστάς concessief vertaald	<u>0</u>
Kolon 38	
Maximumscore 2	
ἐόντα ἐωυτοῦ δεσπότεα hoewel / terwijl die / het zijn (eigen) meester / heer was	
ἐόντα causaal vertaald	<u>0</u>
ἐόντα werkwoord(svorm) niet herkend	<u>0</u>
Niet fout rekenen: δεσπότης heer en meester. δεσπότης heer des huizes	<u>0</u>
Kolon 39	
Maximumscore 3	
Τοῦτο δὴ τὸ ἔπος καὶ αὕτη ἡ αἰτία ἐγγενομένη ἤγαγε Καμβύσεια τὸν Κύρου (kolon 40) ἐπ’ Αἴγυπτον. (Welnu / natuurlijk) Deze verklaring / bewering / woorden en deze concrete aanleiding / oorzaak / reden stimuleerden / hebben gestimuleerd Kambyzes de zoon van Kyros tot een veldtocht tegen Egypte.	
Niet fout rekenen: ἔπος woord.	
ἔπος epos / raad / wens / bevel / voorschrift / gerucht / spreuk	<u>0</u>
αὕτη zelf	<u>2</u>
ἤγαγε werkwoord(svorm) niet herkend	<u>0</u>
Kambyzes van Kyros	<u>2</u>
Kambyzes die van Kyros	<u>1</u>
in Egypte	<u>2</u>
tegen de Egyptenaren	<u>2</u>
tegen de Egyptenaar	<u>1</u>
tegen een Egyptenaar	<u>0</u>
nadat hij boos was geworden (kolon 40) op Egypte	<u>1</u>

Antwoorden	Deel-scores
Kolon 40	
Maximumscore 2	
μεγάλως θυμωθέντα nadat / toen / omdat hij zeer woedend / wild was geworden / hij in hevige woede was ontstoken / zeer woedend geworden	
(de Egyptenaar) die zeer woedend was geworden	<u>0</u>
θυμωθέντα werkwoord(svorm) niet herkend	<u>0</u>
θυμωθέντα concessief vertaald	<u>0</u>
θυμωθέντα gelijktijdig vertaald	<u>1</u>
Kolon 41	
Maximumscore 1	
Οὕτω μὲν νυν λέγουσι Πέρσαι. Zo / dat zeggen althans (de) Perzen.	
Zo zeggen zij tegen de Perzen	<u>0</u>

Einde